

# TakeOff #4

FLY. TRAVEL. DISCOVER.

by GENEVE  
AÉROPORT

HIVER / WINTER 2019

## AMÉRIQUE

COOL ET TRENDY,  
WASHINGTON SÉDUIT

Cool and trendy, Washington charms

**MARSA ALAM,  
SOLEIL ET PLAGE**

Marsa Alam,  
sun and beach

**VOYAGER  
RESPONSABLE**

Travel  
responsibly

**PRAGUE,  
LA ROMANTIQUE**

Prague,  
a romantic city



TIME TO REACH YOUR STAR

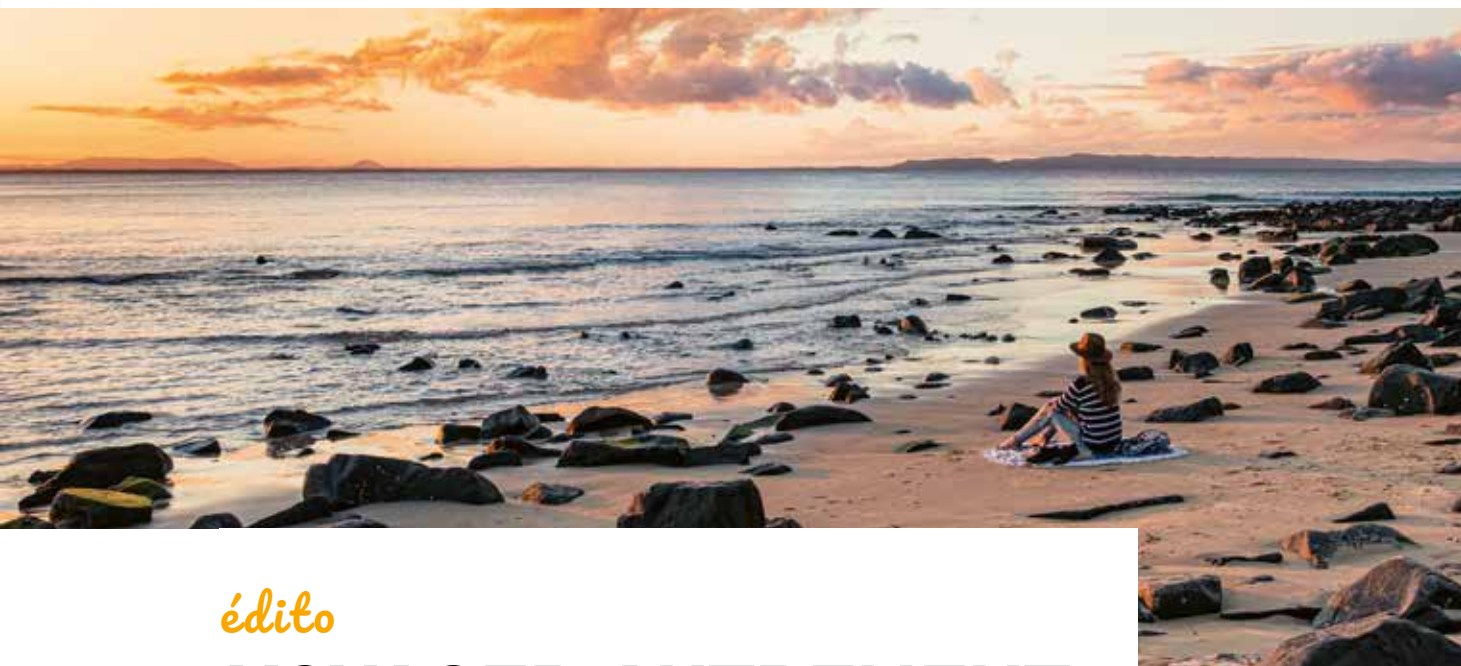


DEFY  
EL PRIMERO 21



THE WORLD'S TALLEST BUILDING. FOR NOW.

  
**ZENITH**  
THE FUTURE OF SWISS WATCHMAKING SINCE 1865



© Leio McLaren / unsplash.com

édito

# VOYAGER AUTREMENT

## Chère Passagère, Cher Passager,

Notre magazine Take Off de l'hiver vous emmène cette fois à Washington, à l'occasion des 10 ans de la liaison aérienne lancée par United Airlines en 2009. Depuis lors, le monde a déjà bien changé, mais ce voyage proposé est loin de la politique. En effet, la capitale américaine et sa région ont beaucoup à offrir en matière de culture, d'histoire et de symboles, comme berceau de la démocratie, des libertés et des droits de l'homme notamment.

À l'heure où le transport aérien, parmi d'autres secteurs économiques, pose beaucoup de questions de société et d'environnement, Genève Aéroport assume son approche large du développement durable. Dans cette édition, nous reprenons des conseils de tourisme responsable ou comment voyager dans le monde avec davantage de conscience et de sens.

Pour poursuivre dans les aspects pratiques du voyage, un nouvel outil de comparaison des modes de transport a été mis en ligne il y a quelques mois sur le site [www.gva.ch](http://www.gva.ch). « Mon itinéraire » permet ainsi de choisir sa solution préférée en matière de préacheminement entre son domicile et Genève Aéroport, sur une base multicritères, dont notamment les émissions de CO<sub>2</sub>.

Profitez de votre prochain voyage avec plus de conscience! ✈

Yves-Daniel Viredaz

Chef du service Marketing &amp; Business development

## Dear Passenger,

The winter edition of our magazine Take Off flies you to Washington on the occasion of the 10th anniversary of the connection launched by United Airlines in 2009. Since then, the world has changed quite considerably, but this proposed trip has nothing to do with politics. Actually, the American capital and its region have lots to offer in terms of culture, history and symbolism, being the cradle of democracy, liberty and human rights.

At a time when air transport, among other economic sectors is raising many social and environmental questions, Geneva Airport is broadening its approach to sustainable development. In this edition, we include advice regarding responsible tourism or how to travel in a more aware and sensitive way.

To follow through with the practical aspects of travelling, a few months ago, we launched a new tool on our website [www.gva.ch](http://www.gva.ch), comparing the impact of various transport options. "My itinerary" enables you to decide your preferred solution to getting from your home to Geneva Airport, based on a number of criteria including CO<sub>2</sub> emissions.

Enjoy your next trip in a more informed way! ✈

Yves-Daniel Viredaz

Head of Marketing &amp; Business development



# LÉMAN EXPRESS

Vivons plus grand



**Accès  
facilité à  
l'aéroport**

## Juste le temps de se préparer

### La Roche-sur-Foron Genève-Aéroport\*

### 1h04

### Dès le 15 décembre 2019

**GENÈVE**  
AÉROPORT

\*Changer de train à Genève



**Éditeur**

Genève Aéroport  
Marketing & Business development  
CP 100 - 1215 Genève 15  
marketing@gva.ch

**Publicité**

em'comm  
moussy@emcomm.ch

**Rédactrice en chef**

Odile Habel  
didihabel@gmail.com

**Comité de rédaction**

Genève Aéroport  
Marketing & Business development

**Contributeurs**

Virginia Aubert  
Julia Rossi

**Traduction**

Polyglotte Sàrl  
info@polyglotte.ch

**Maquette & layout**

Jérémy Debray  
contact@jeremydebray.com

**Réalisation et impression**

A à Z Editions  
info@aazeditions.ch

Imprimé sur papier issu  
de forêts gérées durablement

**Parution**

2 fois par an

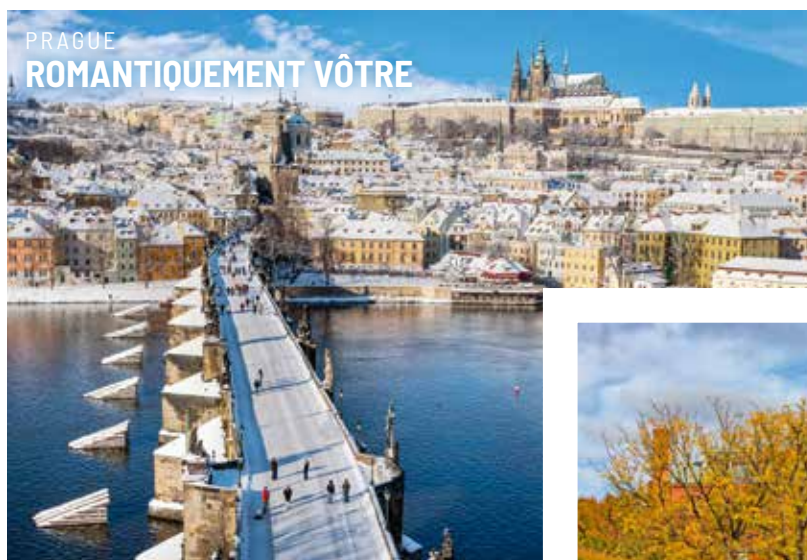
**Tirage**

40'000 exemplaires

Disponible gratuitement à Genève  
Aéroport et dans divers points  
(agences de voyages, offices de  
tourisme, hôtels, centres sportifs,  
fitness, sociétés) de Suisse  
romande et de France limitrophe  
(départements 01, 73, 74)

La reproduction, totale ou  
partielle, des articles, photos et  
illustrations parus dans Take Off by  
Genève Aéroport est strictement  
interdite, sauf accord éditeur.

© 2019, Take Off by  
Genève Aéroport



PRAGUE  
ROMANTIQUEMENT VÔTRE



MARSA ALAM  
UNE NOUVELLE  
DESTINATION SOLEIL



AMÉRIQUE  
COOL ET TRENDY,  
WASHINGTON SÉDUIT



JORDANIE  
D'AQABA À PÉTRA

- 3 **ÉDITO / Voyager autrement**  
*Travel Differently*
- 6 **SPEEDY NEWS**
- 7 **TIPS / A chacun son itinéraire**  
*Serving destinations for everyone*
- 8 **CITY / Nantes, le charme discret de la côte atlantique** *Nantes, the discreet charm of the Atlantic coast*
- 10 **ESCAPE / Agadir, un éternel parfum d'été** *Agadir, the eternal essence of summer*
- 12 **ESCAPE / Prague, romantiquement vôtre** *Prague, romantically yours*
- 14 **ESCAPE / D'Aqaba à Pétra, de la détente à la culture** *From Aqaba to Petra, relaxation to culture*
- 16 **TIPS / Tourisme responsable, la nouvelle manière de voyager**  
*Responsible tourism, the new approach to travel*
- 18 **FAR AWAY / Cool et trendy, Washington séduit** *Cool and trendy, Washington charms*
- 24 **ESCAPE / Marsa Alam, une nouvelle destination soleil** *Marsa Alam, a new sun-filled destination*
- 26 **TIPS / Voyager malin** *Travelling smart*

## LONG-COURRIERS: BOARDING TIME

*– Long haul: boarding time*

Départ: Genève.

Destination: le monde entier! Les vols long-courriers desservent Addis Abeba (Ethiopian Airlines), Montréal (Air Canada), Nairobi (Kenya Airways), New York JFK (Swiss), New York Newark (United Airlines), Pékin (Air China), Washington (United Airlines) et plusieurs destinations du Golfe persique.

Air Mauritius propose aussi un deuxième vol hebdomadaire, de novembre à février, à destination de l'île Maurice.

Departing from Geneva.

Destination: the whole world! On offer, long haul flights to Addis Ababa (Ethiopian Airlines), Beijing (Air China), Montreal (Air Canada), Nairobi (Kenya Airways), New York JFK (Swiss), New York Newark (United Airlines), Washington (United Airlines) and several locations in the Persian Gulf.

Air Mauritius is also operating a second weekly flight to Mauritius, from November to February.



© shutterstock.com

## DÉCOUVRIR L'EUROPE

*– Discover Europe*

Envies d'un city break pour s'évader du quotidien? EasyJet propose de découvrir Tirana, la vibrante capitale de l'Albanie, ou Prague la romantique, avec son architecture si particulière. Nantes fait également partie des villes tendance à visiter grâce aux vols hebdomadaires de Transavia France. Pour sa part, Swiss dessert Kittilä, en Laponie, une destination de rêve pour les amoureux de la nature, et reprend les vols déjà existants sur Francfort et Munich.

How about a city break to get away from the daily routine? EasyJet allows you to discover Tirana, the vibrant capital of Albania and romantic Prague, with its unique architecture. Nantes is another trendy city to be enjoyed, with weekly Transavia flights. For its part, Swiss is serving Kittila, Lapland, a dream destination for nature lovers, and resuming flights to Frankfurt and Munich.

## PAYSAGES D'AFRIQUE

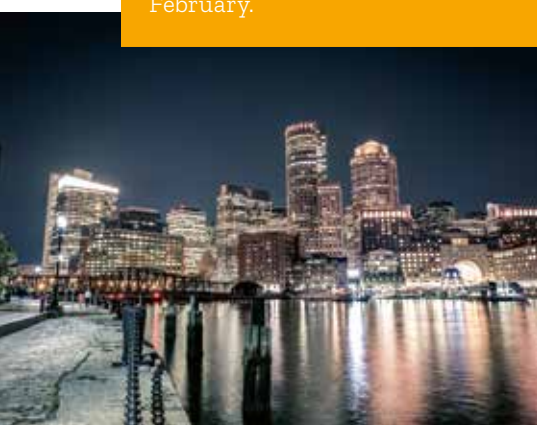
*– African Landscapes*

Cet hiver, cap sur l'Afrique. Kenya Airways prolonge sa liaison long-courrier débutée cet été avec un vol quatre fois par semaine à destination de Nairobi, plate-forme idéale de correspondance pour une grande partie des pays subsahariens. Ethiopian Airlines vole désormais quatre fois par semaine sur Addis Abeba avec l'arrivée d'un nouveau vol tous les samedis.



© shutterstock.com

This winter, head for Africa. Kenya Airways is expanding its long haul connection launched this summer with a flight four times a week to Nairobi, the ideal platform for onward flights to a large number of sub-Saharan countries. Ethiopian Airlines is now flying four times a week to Addis Ababa with the addition of a further flight on Saturdays.



© Lance Anderson / unsplash.com



## GENÈVE AÉROPORT

# À chacun son itinéraire

Pratique et simple d'utilisation, l'onglet « Mon itinéraire », sur le site de Genève Aéroport, permet d'identifier le meilleur moyen de transport vers ou depuis l'aéroport, tout en veillant à son empreinte écologique.

— Texte —

**JULIA ROSSI**

**T**ransport en commun ou voiture? Voiture et parking? Vélo? Quel est le mode de transport le mieux adapté pour se rendre ou revenir de l'aéroport en conciliant efficacité et préoccupation environnementale? Genève Aéroport a développé l'outil « Mon itinéraire », qui permet de comparer facilement les différentes options de mobilité. Il suffit d'indiquer le lieu de départ, la date et l'heure, et toutes les options apparaissent à l'écran sous la forme d'une vue d'ensemble. En faisant défiler la page, on découvre ensuite le détail très complet pour chacune des possibilités: les moyens de locomotion à emprunter avec le numéro des bus et le nombre de changements à effectuer, la durée du trajet et le prix. Pour l'option voiture et stationnement à l'aéroport, le tarif est donné pour le parking P1 ResaPark et pour le P26 ResaPark.

La recherche peut être personnalisée selon différents critères, notamment le prix et l'impact écologique. Un système de ranking permet de noter le

niveau d'importance qu'on accorde à chacun des critères.

Mais « Mon itinéraire » va encore plus loin! En cliquant sur les options de trajets proposées, l'utilisateur découvre une carte ainsi qu'une fonction, « compenser CO<sub>2</sub> », et une autre permettant l'achat de la prestation Priority Lane afin d'accéder en priorité au contrôle de sûreté. ✕

**P**ractical and easy to use, the "My Itinerary" tab on the Genève Aéroport website, helps you find the best means of transport to or from the airport, with consideration for the carbon footprint.

Public transport or car? Car and parking? Bicycle? What is the most suitable transport for getting to and from the airport, in terms of efficiency and environmental considerations? Geneva has developed "My itinerary", the tool that helps you compare the various options. It's really easy. Just enter your place of departure, the date and time, and in a few clicks all the

options appear on an overview screen. Scrolling down the page, each option appears in full detail: the transport means, with the bus route number, any changes to be made on the way and the journey duration. With the car and airport parking option, the tariffs for both P1 ResaPark and P26 ResaPark are provided.

You can personalise the research, and select your search criteria: cheapest; most ecological... A ranking system lets you grade the level of importance for each criteria.

However, "My itinerary" goes a lot further! By clicking on the proposed travel options, you will see one card with a "compensate CO<sub>2</sub>" function and another enabling you to buy the "Priority Lane" service that takes you through the priority security check. ✕

Mon itinéraire  
My itinerary



# Nantes

## Le charme discret de la Côte atlantique

Conviviale et tournée vers l'art et la culture, Nantes offre le spectacle d'une ville à taille humaine qui regorge de monuments historiques, de quartiers branchés et de balades sur le long des berges de l'Erdre, le tout baigné d'une poésie urbaine unique.

— Texte —

ODILE HABEL

Un éléphant en acier de 12 mètres de haut, pesant 48 tonnes et se déplaçant à la vitesse d'un à deux km par heure. Un animal né de la rencontre entre l'imagination de Jules Verne et la maîtrise technique de Léonard de Vinci. Le Grand Éléphant, ainsi que quelques autres spécimens étonnants – fourmi, héron, cheval-dragon... – sont devenus indissociables de Nantes. C'est tout un bestiaire mécanique qui a ainsi trouvé sa place sur le site des anciens chantiers navals. L'île des Machines comprend également le Carrousel des mondes marins, d'environ 25 mètres de haut et de 22 mètres de diamètre, et peuplé d'étranges créatures marines. Une rencontre en tête-à-tête avec des crabes, des raies Manta ou encore des calamars, tous en format XXXL.

À cette poésie de fer et d'acier répond le charme plus classique du centre-ville, formant un ensemble qui entraîne le visiteur dans un voyage à travers le temps. Au gré de ses flâneries, il découvre la cathédrale de style gothique Saint-Pierre-et-Saint-Paul, dont la construction débuta à



© shutterstock.com

01

partir de 1434, le château des ducs de Bretagne, édifié principalement au XV<sup>e</sup> siècle, ou encore le passage Pommeraye, une magnifique galerie couverte inaugurée en 1843.

Le dynamisme culturel de la ville s'exprime dans ses nombreux musées – musée d'arts de Nantes, musée Jules Verne, musée naval Maillé Brézé, Planétarium... – et lieux parmi lesquels la tour LU, vestige de l'ancienne

biscuiterie transformée pour accueillir le Lieu, un centre de culture contemporaine et un bar à la mode.

La Loire-Atlantique réserve encore d'autres découvertes au voyageur avec Guérande, cité médiévale où le temps semble s'être arrêté, et les marais salants qui s'étendent sur plus de 50 km<sup>2</sup>, offrant un paysage exceptionnel. On se laisse aussi séduire par le charme de Pornic, petit port paisible,

© Jean-Dominique Billaud / L'VAN







02

- 01/ Nantes, une ville riche d'Histoire  
*Nantes, a city with a rich history*
- 02/ Le Grand Éléphant, la star de l'Île des Machines  
*The Big Elephant, the star machine on the Island of Nantes*

## Pratique

### Y ALLER

Transavia opère deux vols par semaine à destination de **Nantes**, le vendredi et le dimanche. EasyJet offre également deux vols (lundi, jeudi, vendredi et dimanche) et un vol (mardi, mercredi et samedi).

### HOW TO GET THERE

From 27 October, Transavia will be operating two daily flights from Geneva to **Nantes**, on Friday and Sunday evenings. EasyJet also offers two flights (Mondays, Thursdays, Fridays and Sundays) and one flight (Tuesdays, Wednesdays and Saturdays).

ou de La Baule, avec sa longue plage de sable fin où l'on peut se promener hors saison dans une atmosphère douce et étrange de film que l'on retrouve aussi à Saint-Nazaire, une ville où l'on découvre un quartier Belle-Époque appelé La Havane, les chantiers navals ou encore des fresques urbaines créées par l'artiste Jinks Kunst. ✂

**C**onvivial and transforming itself into a place for art and culture, **Nantes is a very friendly city, full of historical monuments, trendy districts and walks along the banks of the Erdre, all exuding a unique poetic urban atmosphere.**

A twelve metre high steel elephant weighing 48 tonnes and moving at a speed of two km per hour is the result of the meeting between the imagination of Jules Verne and the technical mastery of Leonardo da Vinci. The Great Elephant, together with some other astonishing specimens – ant, heron, dragon fly ... – have become

synonymous with Nantes, forming a family of mechanical creatures that has settled in the former naval shipyards. The Isle of Machines also includes the Marine Worlds Carousel, about 25 metres high and 22 metres across, housing many strange sea creatures and providing a face-to-face meeting with crabs, manta rays, and calamari, all in XXXL format.

In contrast to this iron and steel poetry, the more classic charm of the city centre entices visitors into a journey back in time. While taking a leisurely stroll, they can immerse themselves in the city's fascinating history, including the Saint-Pierre-and-Saint-Paul Gothic-style cathedral, whose construction began in 1434, the Castle of the Dukes of Brittany, built mostly during the XVth century, and the Pommeraye Passage, a magnificent covered gallery opened in 1843.

The city's cultural dynamism finds expression in its many museums – the Nantes Museum of Art, the Jules Verne Museum, the

Maillé Brézé Naval Museum, the Planetarium... – and sites such as the LU Tour, the remains of the old biscuit factory converted to house Le Lieu, a contemporary cultural centre with a trendy bar. Visitors can discover much more in the Loire-Atlantique region, such as Guérande, a medieval city, where time seems to have stood still, and the salt marshes, which extend for more than 50 km<sup>2</sup>, forming an exceptional landscape. Pornic, a small peaceful harbour, is very attractive, as is La Baule, with its long, fine sandy beach, where, out of season, visitors can walk in an unusual film-set atmosphere. At Saint Nazaire, there's the Belle-Époque district called La Havane, its naval shipyards and the urban frescoes created by the artist Jinks Kunst. ✂

# Agadir

## Un éternel parfum d'été

Envie d'un petit supplément d'été ? Au sud du Maroc, la station balnéaire d'Agadir, avec sa longue plage de sable fin et son climat ensoleillé, permet de jouer toute l'année les prolongations.

— Texte —

**ODILE HABEL**

**Q**ue faire à Agadir ? Tout ou alors rien, en fonction de son envie. Le tout comprend notamment des activités nautiques, des randonnées, la visite de la ville et des musées, alors que le rien peut se résumer à un agréable farniente sur la plage interrompu seulement par des baignades et un massage au spa.

Ancienne ville d'agriculture et de pêche, détruite par un tremblement de terre en 1960, puis reconstruite, Agadir est aujourd'hui la deuxième ville touristique du pays, offrant à

ses visiteurs un visage moderne, mais teinté du charme de la tradition que l'on retrouve notamment dans la médina et dans le souk El Had. Un temple du shopping de 6'000 boutiques dont les différents étals forment des tableaux colorés et joyeux. Les gros sacs de jute remplis d'épices côtoient une multitude de paires de babouches aux teintes vives, de poteries, de lanternes en métal doré ou en argent finement travaillé, des casseroles, des vêtements, des fruits et légumes...

Avec sa promenade sur la corniche, ses grands boulevards bordés de

palmiers, ses restaurants et ses cafés où l'on se pose pour déguster un thé à la menthe, ses jardins, notamment celui d'Olhao, qui commémore les liens entre le Maroc et le Portugal, et son quartier de Talborjt aux petites maisons blanches et cubiques, Agadir se prête à la flânerie. On découvre ainsi la mosquée Loubnane, le bâtiment de la poste centrale, mélange de style marocain et de modernisme des années 60, la nouvelle médina qui recrée une ville médiévale à l'ambiance animée.

Avec sa plage de sable fin s'étirant paresseusement sur dix kilomètres et sa vue splendide sur l'océan, Agadir a vite fait de séduire les amateurs de douce oisiveté. Sous un parasol, à lire, à contempler le spectacle de l'océan ou à somnoler, chaque instant rime avec détente et lâcher-prise. Et pour varier les plaisirs, le programme comprend la baignade, le jet-ski, le stand-up paddle, le ski nautique, le catamaran, la pêche, les randonnées à pied ou en quad, le VTT et des excursions dans les environs d'Agadir pour découvrir, par exemple, la ville d'Essaouira, très appréciée par les artistes, ou encore le petit village de pêcheurs de Taghazout, réputé pour ses plages de surf. ✕



01

© shutterstock.com



02

### 01/ Agadir vit toute l'année au soleil.

*Agadir bathed in sunshine all year round*

### 02/ Shopping au souk

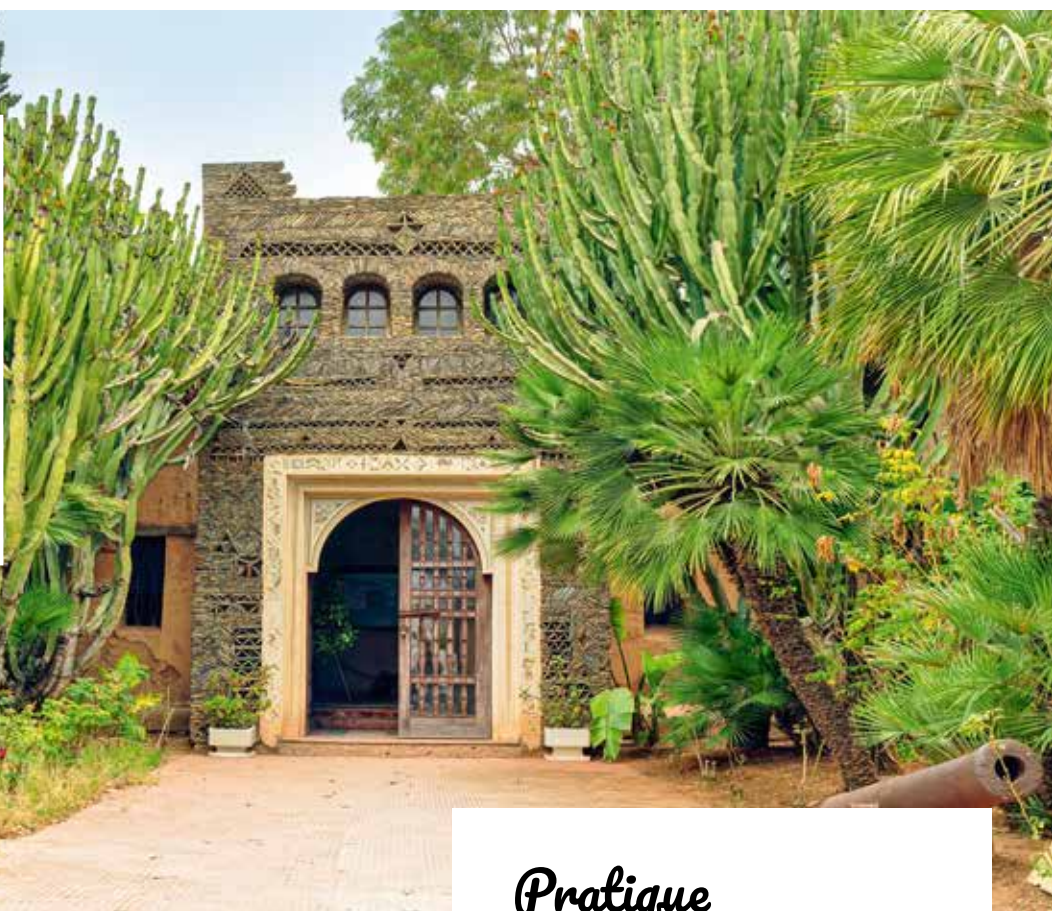
*Shopping in the souk*

### 03/ La quiétude du Jardin d'Olhao

*The calm of the Garden of Olhao*



03



© shutterstock.com

## Pratique

### Y ALLER

À partir de novembre, easyJet relie Genève à **Agadir** à raison de deux vols hebdomadaires, le jeudi et le dimanche

### HOW TO GET THERE

From November, easyJet flies twice weekly on Thursdays and Sundays.

**L**onging for a little more summer? In southern Morocco, the seaside resort of Agadir with its long fine sandy beach and its sun-drenched climate lets you enjoy long summers all year round.

What is there to do in Agadir? All or simply nothing, it's up to you. "Everything" includes nautical activities, hiking, visiting the city and museums, while "nothing" means lazing on the beach, with the odd interruption for an occasional dip or massage in the spa.

Ancient city of agriculture and fishing, destroyed by an earthquake in 1960, today, Agadir is the country's second tourist destination, offering visitors a modern city, but also a hint of the old-world charm and tradition that can still be found in the medina (old Arab quarter) and in the El Had souk (market place) – a shopping paradise of around 6,000 boutiques, whose various stalls make

up a glorious sea of colour. The large spice jute sacks are crammed next to an array of brightly coloured slippers, pottery, finely worked gold and silver-coated lanterns, pots and pans, clothes, fruits and vegetables... Agadir is perfect for strolling around, with its cliff-side walkway, wide boulevards lined with palm trees, restaurants and cafés serving mint tea, and its parks, especially the Olhao Garden, which recalls the historic connections between Morocco and Portugal, and the Talborjt quarter with its huddle of little white cubic houses. There are lots of things to be discovered: the Loubnane Mosque, the central post office building – a mixture of traditional Moroccan and the more modernist style of the 60s – and the new medina, which recreates a medieval city with a lively atmosphere.

With its fine-grained sandy beach extending along ten kilometres and splendid ocean views, Agadir has quickly succeeded in attracting those

who love to just chill. Under a parasol, reading, contemplating the spectacular ocean view or simply snoozing, each moment translates into relaxation and letting go. To introduce some variety to these leisure activities, the programme includes swimming, jet skiing, paddle boarding, water-skiing, catamaran sailing, fishing, hiking or quad riding, ATVs (all terrain vehicles), and excursions outside Agadir to discover, for example, the city of Essaouira, much sought-after by artists, or the little fishing village of Taghazout, famous for its surfing beaches. ✂

# PRAGUE

## Romantiquement vôtre

L'histoire a laissé ses traces à Prague, faisant de la capitale de la République Tchèque l'une des plus belles villes au monde avec son architecture spectaculaire, ses palais baroques, ses ponts et ses églises.

— Texte —

**JULIA ROSSI**

« Prague ne vous lâchera pas, la petite mère a des griffes », disait Kafka, l'écrivain pragois ayant passé toute sa vie dans sa ville natale, ne la quittant qu'en de rares occasions. Aujourd'hui encore, sa présence flotte dans les rues, que ce soit devant la maison médiévale située au numéro 2 de la place de la Vieille-Ville, où il vécut enfant avec sa famille, ou non loin, dans la maisonnette du 22 de la Ruelle

d'or où il habita. Sans oublier les cafés qu'il aimait fréquenter, parmi lesquels l'Arco et les statues qui lui sont dédiées, l'une en bronze placée près de la synagogue espagnole, l'autre, due à l'artiste David Černý, installée depuis novembre 2014 près du nouveau centre commercial Quadrio. Cette statue de onze mètres de haut, qui pèse 39 tonnes, est composée de 42 strates mobiles qui composent le visage du célèbre écrivain. Elle est

désormais l'un des incontournables de la ville.

La Vieille-Ville distille un charme unique avec ses façades de styles multiples – roman, gothique, Renaissance, baroque et Art nouveau – et ses ruelles aux petits pavés dont certains, dorés et gravés aux noms des victimes juives du nazisme, rappellent les heures sombres de l'histoire de Prague.

Chaque coin de la ville recèle des trésors. Certains sont célèbres comme le château, le pont Charles inauguré en 1357 par le roi Charles IV, l'horloge astronomique, le lampadaire cubiste datant de 1913 et le mur John Lennon, taggué de ses portraits et de citations de ses chansons et de celles des Beatles; d'autres plus intimistes, comme le quartier de Novy Svet aux rues sinueuses, aux maisons datant du Moyen-Âge et aux jardins secrets, ou encore la ruelle Vinarna Certovka, qui ne mesure pas plus de 50 centimètres de large et qui bénéficie de deux feux piétons à chacune de ses extrémités afin d'en faciliter le passage.

Enfin, pas question de quitter Prague sans avoir pris le temps de flâner dans les innombrables cafés et d'avoir goûté la bière locale en la dégustant dans un verre ou lors d'un bain de bière dans un spa. ✂



© shutterstock.com



02



03

- 01/ L'ambiance romantique de Prague  
*The romantic atmosphere of Prague*
- 02/ La célèbre horloge astronomique  
*The famous astronomical clock*
- 03/ Le pont Charles et le château  
*Charles Bridge and the Castle*

## Pratique

### Y ALLER

Dès le 1<sup>er</sup> novembre, easyJet relie toute l'année Genève à **Prague** trois fois par semaine, les lundis, mercredis et vendredis. SWISS relie Genève à la capitale tchèque à raison de quatre vols hebdomadaires (les lundis, mercredis, vendredis et dimanches).

### HOW TO GET THERE

From 1 November, easyJet will be flying Geneva-Prague all year round three times a week on Mondays, Wednesdays and Fridays. SWISS operates a four-flights-a-week service between Geneva and the Czech capital (on Mondays, Wednesdays, Fridays and Sundays).

**H**istory has left its traces in Prague, making the capital of the Czech Republic one of the most beautiful cities in the world with its spectacular architecture, baroque palaces, bridges and churches.

"Prague will not let go of you, the little mother has claws", said Kafka, the writer from Prague, having spent all his life in the city where he was born, only leaving it on rare occasions. Still today, his presence makes itself felt in the streets, whether in front of the medieval house situated at number 2 Old City Place, where he lived as a child with his family, or not far away in the maisonette at 22 Gold Lane, where he later lived. Then there are the cafés that he liked to frequent, including the Arco, and the statues dedicated to him. There is one in bronze standing near to the Spanish synagogue,

and the other, by artist David Černý, erected in November 2014 near the new Quadrio Commercial Centre. This eleven meter high statue, weighing 39 tonnes comprises 42 mobile tiers, which make up the famous writer's face. From now on, this is one of the city's must see destinations.

The Old City exudes a unique charm with its façades exhibiting various styles – Roman, Gothic, Renaissance, Baroque and Art nouveau – and its cobblestoned alleys, some gold-painted and engraved with the names of Jewish victims of Nazism, recalling the dark hours of Prague's history. Every corner of the city has hidden treasures. Some are famous, like the castle, the Charles Bridge inaugurated in 1357 by King Charles IV, the astronomical clock, the cubist street lamp dating from 1913 and the John Lennon Wall, tagged with his

portraits and quotations from his and other Beatles songs. Others more intimate, such as the Nový Svět District with its winding alleys and houses dating back to the Middle Ages and secret gardens, or Vinárna Certovka Lane, which is only 50 centimetres wide with two pedestrian lights at each end to facilitate passing through. Finally, there's no question of leaving Prague without taking the time to stroll into some of the many cafés and taste the local draft beer in a glass or while bathing in a spa. ✈

# Jordanie

## D'Aqaba à Pétra, de la détente à la culture

Plongée, petits restaurants et douceur de vivre. La station balnéaire d'Aqaba, sur la mer Rouge, est une destination détente et trendy ainsi qu'une porte vers le désert du Wadi Rum et le site de Pétra.

— Texte —

ODILE HABEL

C'est une recette simple et conviviale! On prend d'abord la mer Rouge, on ajoute du soleil, des plages de sable, des fonds marins spectaculaires, on secoue le tout dans un shaker, et on saupoudre d'une pointe de bling-bling. Et voilà Aqaba, l'unique station balnéaire du pays où les Jordaniens s'évadent pour profiter du week-end, donnant à la ville un air de Côte d'Azur.

En flânant, on s'arrête quelques secondes pour regarder flotter au sommet d'une hampe de 132 mètres l'immense drapeau de la Révolte arabe utilisé par les nationalistes arabes lors de la révolte contre l'Empire ottoman, puis on admire l'ancien château, la mosquée Sharif Hussein Bin Ali, un bel édifice blanc, et le souk où épices, noix de cajous, noisettes et café jordanien sont autant de souvenirs gourmands à rapporter.

Mais la vraie magie d'Aqaba se cache sous l'eau, univers fascinant à découvrir grâce à la plongée libre ou sous-marine. Les fonds marins abritent certains des plus beaux sites de plongée au monde et des myriades de poissons multicolores, rivalisant de beauté. Les expériences

inoubliables se succèdent, que l'on choisisse de nager avec les tortues de mer ou les dauphins, ou de plonger de nuit afin d'observer crabes, homards, crevettes et autres créatures marines à la recherche de nourriture.

D'Aqaba, on part sur les traces de Lawrence d'Arabie au cœur de l'envoûtant désert du Wadi Rum qu'il décrivait « vaste, plein d'échos, à l'image de Dieu ». Un labyrinthe de rochers, grottes, canyons et falaises sculptés par le vent et l'infinie patience du temps. Un décor aux couleurs ocre, paille, gris et noir, que l'on parcourt en 4x4, croisant parfois des Bédouins avec leurs chameaux, silhouettes longilignes à l'élégance mystérieuse se détachant sur le sable rouge.

À Pétra, l'incroyable site architectural découvert en 1812 par Johann Ludwig Burckhardt, un jeune explorateur suisse, l'émotion est totale quand apparaît la façade de la Khazneh à la fin d'un étroit couloir de 1,5 km bordé de parois rocheuses, dont certaines sont hautes de 100 mètres. Le spectacle qu'offre alors cet édifice taillé dans la falaise de grès et souligné par la lumière du jour a quelque chose de surnaturel. ✕



© RandallRuiz / unsplash.com

01

**D**iving, little restaurants and the good life. The seaside resort of Aqaba on the Red Sea is a laid-back, trendy destination, as well as a gateway to the Wadi Rum Desert and the legendary site of Petra.

It's a simple uncomplicated recipe! First take the Red Sea, then add some sunshine, sandy beaches and spectacular sea depths. Mix it all up in a shaker and add a spot of bling. There you have Aqaba, a unique seaside



- 01/ Le plaisir de la plongée à Aqaba  
*The pleasure of diving in Aqaba*
- 02/ La beauté majestueuse de Pétra  
*The majestic beauty of Petra*

## Pratique

### Y ALLER

Du 5 novembre 2019 au 28 mars 2020, EasyJet propose deux vols hebdomadaires au départ de Genève vers **Aqaba**, le mardi et le samedi. Royal Jordanian relie Genève à **Amman** par un vol direct deux fois par semaine, les mercredis et samedis.

### HOW TO GET THERE

From 5 November 2019 to 28 March 2020, EasyJet operates a twice-weekly flight from Geneva to **Aqaba** on Tuesdays and Saturdays. Royal Jordanian connects Geneva to **Amman** by direct flight two times a week.

shrouded in elegant mystery, contrasting with the backdrop of red sand.

At Petra, the incredible architectural site discovered in 1812 by Johann Ludwig Burckhardt, a young Swiss explorer, it's a truly amazing moment as the façade of the Al Khazneh emerges at the end of a narrow 1.5 km corridor, lined with rocky walls, some 100 metres high. The spectacle offered by this building, carved out of the sandstone cliff and accentuated by the daylight, takes on a supernatural aspect. ✕

coffee are among the many gourmet memories visitors take home.

However, Aqaba's real magic lies hidden beneath the water, a fascinating universe awaiting discovery, when free or underwater diving. The marine depths are home to some of the world's most beautiful diving sites, with thousands of multicoloured fish rivalling each other's beauty. Unforgettable experiences follow one after the other, such as swimming with sea turtles or dolphins, or diving at night to observe crabs, lobsters, shrimps and other marine creatures looking for food.

From Aqaba, the tour follows in the footsteps of Lawrence of Arabia into the heart of the enchanting Wadi Rum Desert, which he described as "vast, full of echoes, in God's image". A labyrinth of boulders, caves, canyons and cliffs carved out by the wind and time's infinite patience. The 4x4 drives through a background of ochre, straw, grey and black colours, encountering occasional Bedouins with their camels and willowy silhouettes

resort, where Jordanians escape to enjoy a weekend, turning the city into a sort of Côte d'Azur.

Strolling around, stopping for a few seconds to look at the huge Arab Revolt flag, fluttering at the top of a 132-metre flagstaff, used by Arab nationalists during the revolt against the Ottoman Empire, then admiring the old castle, the Sharif Hussein Bin Ali mosque, a beautiful white building, and the souk, where spices, cashew nuts, hazelnuts and Jordanian



## TOURISME RESPONSABLE

# La nouvelle manière de voyager

---

Découvrir un pays tout en le préservant. Des grands déserts d'Amérique du Nord aux pyramides d'Égypte en passant par les villes et les plages, la préservation des ressources naturelles et du patrimoine est l'affaire de tous. Quelques infos pour bien voyager.

---

– Texte –

VIRGINIA AUBERT

« Le voyage est un retour à l'essentiel », dit un proverbe tibétain. Un essentiel qui passe par le plaisir de la découverte de nouveaux horizons, mais associé à leur préservation et à leur valorisation. L'authenticité fascinante d'un lieu, d'un mode de vie et d'une culture. Loin d'être une contrainte, ce tourisme responsable permet en fait une rencontre plus intense avec la nature, les lieux et les gens.

Un engagement très personnel qui s'exprime de différentes manières comme, par exemple, le choix de voyageurs intégrant les aspects socio-environnementaux du voyage dans leurs offres, ou l'investissement dans un projet de protection climatique et permettant de compenser les émissions de CO<sub>2</sub> liées à son déplacement.

Sur place, la découverte du pays s'inscrit dans une tendance «slow attitude» en prenant le temps de flâner à pied ou à vélo, ou en empruntant les transports publics plutôt que la voiture. Autant d'occasions de s'imprégner du pays, d'autant plus si l'on est accompagné par un guide local. En voyageur malin, on glisse dans ses bagages un cendrier de poche et un sac réutilisable en toile afin de limiter l'utilisation de sacs plastiques jetables qui risquent de s'envoler et de

terminer leur course dans la nature. Dans le même esprit de préservation, auquel on ajoute une touche fashion, on privilégie un emballage original sous la forme d'un tissu ou de la une d'un quotidien local pour les petits souvenirs que l'on rapporte.

Côté nature, en plongée ou snorkeling, la prudence est de mise pour ne pas détériorer les fonds marins avec ses palmes. De même, on ne touche pas les coraux et les espèces animales ou végétales et on prend soin de jeter l'ancre dans les zones sableuses sans récifs coralliens.

Voyageur averti, on prend garde à éviter toutes les activités pouvant porter atteinte aux enfants, à la dignité humaine ou animale, telles les attractions impliquant des animaux sauvages, les spectacles de singes dansants, les tours à dos d'éléphants.

Au retour, la tête pleine de souvenirs, d'émotions et de paysages à couper le souffle, on se met à la mobilité durable en profitant du billet gratuit pour les transports publics offert par Genève Aéroport. ✕

> [www.gva.ch/Et-moi](http://www.gva.ch/Et-moi)

**D**iscovering a country, while at the same time protecting it. From Major deserts of North America to the pyramids of Egypt, whether passing through cities or

enjoying ocean beaches, the conservation of natural resources and heritage is everybody's responsibility. Here is some information to help you travel more responsibly.

"Travel is going back to basics", according to a Tibetan proverb. The "basics" take in the pleasure and discovery of new horizons, but now include their conservation and development – the full fascinating authenticity of a place, of a lifestyle and a culture. Far from being a constraint, responsible tourism in fact encourages a more intense conversation between nature, places and people.

This very personal commitment can express itself in different ways such as, for example, the choice of travelers to include their socio-economic requirements as part of their travel bookings, or as an investment in a climate protection project, proposed by myclimate, thus fostering a reduction of the CO<sub>2</sub> emissions associated with their journey.

In practice, the discovery of a country is now part of a "slow attitude" trend, taking the time to stroll around, take a bicycle or use public transport, rather than going by car. There are many ways of getting to know a country, all the better in the company of a local guide. Just like a crafty traveller,





we slip a pocket ashtray into our luggage and a reusable cloth bag, in order to limit the use of throw-away plastic bags, which are prone to get lost and end their days polluting nature. In the same spirit of conservation, mixed with a touch of fashion, we prefer original packaging in the form of a fabric or the front page of a local daily to wrap the little souvenirs we take home.

When out in nature itself, while diving or snorkelling, prudence is now the order of the day, in order not to spoil the ocean's depths and beautiful palm tree surroundings. So we don't touch the coral reefs and their

flora and fauna, and we take care to weigh anchor in sandy areas away from any coral reefs.

As informed travellers, we try to avoid any activities, which could harm children, or the dignity of humans or animals, such as events involving wild animals, like dancing monkey shows, rides on the backs of elephants.

Then on our return, with our heads full of memories, emotions and breathtaking landscapes, we prefer to use soft mobility, taking advantage of the free pass for public transport offered by Genève Aéroport. ✕

> [www.gva.ch/Et-moi](http://www.gva.ch/Et-moi)

## Pratique

### EN SAVOIR PLUS

#### Code mondial d'éthique du tourisme

> [ethics.unwto.org/fr/content/le-code-mondial-d-ethique-du-tourisme](http://ethics.unwto.org/fr/content/le-code-mondial-d-ethique-du-tourisme)

#### Guide du souvenir

> [www.wwf.ch/fr/guide-souvenirs](http://www.wwf.ch/fr/guide-souvenirs)

#### Compensation carbone

> [www.myclimate.org/fr](http://www.myclimate.org/fr)

#### Protection des enfants

ChildSafe Movement Agents  
> [fr.thinkchildsafe.org](http://fr.thinkchildsafe.org)

### FOR FURTHER INFORMATION

#### World Tourism code of ethics

> [ethics.unwto.org/content/global-code-ethics-tourism](http://ethics.unwto.org/content/global-code-ethics-tourism)

#### Souvenir guide

> <https://www.wwf.ch/fr/guide-souvenirs>

#### Carbon reduction

> <https://www.myclimate.org/fr>

#### Protection of children

Child Safe Movement Agents  
> [thinkchildsafe.org](http://thinkchildsafe.org)

## LES SOUVENIRS ÉCORESPONSABLES

### – Environmentally friendly souvenirs

Un petit souvenir original déniché à l'autre bout du monde? On adore tous! Seulement, même en faisant attention, le risque est bien réel d'acheter un souvenir fabriqué à partir de plantes ou d'animaux sauvages menacés, entraînant de graves répercussions sur la biodiversité. En plus de contribuer potentiellement à la disparition de certaines espèces, l'objet sera probablement intercepté à la douane, accompagné d'une amende et de poursuites pénales.

Faut-il alors renoncer à rapporter des souvenirs? Non, grâce au Guide Souvenir qui permet aux voyageurs de faire facilement les bons choix. Réalisé en partenariat par le WWF et l'Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires (OSAV), le guide présente plus de 200 souvenirs parmi les plus courants. Chacun est accompagné d'un point rouge – interdit – orange – permis obligatoire – ou vert, autorisé.

We all love a small, original souvenir, found at the other end of the world, but even when we pay attention, there's a real risk of buying a souvenir made from endangered wild plants or animals, with possibly serious consequences for biodiversity. As well as contributing to the potential disappearance of certain species, such an article could well be intercepted by customs and even incur a fine and criminal prosecution.

Does this mean we have to stop bringing home souvenirs? The answer is no, because the World Wildlife Federation (WWF) and the Federal Office of Food Safety and Veterinary Affairs (FSVO) have created a Souvenir Guide, which enables travellers to make purchases safely and easily. The Guide lists more than 200 of the most popular souvenirs. Each item is colour coded: red – forbidden; orange – permit required; green – authorized.



© shutterstock.com

# AMÉRIQUE

## *Cool et trendy, Washington séduit*

Connue dans le monde entier comme la capitale du pouvoir américain, Washington est aussi une ville à l'art de vivre paisible, cool et un rien bobo. A proximité, le comté de Montgomery mérite également d'être visité.

— Texte —

**ODILE HABEL**

Le charme unique  
de Washington  
Washington's  
unique charm

Qu'on se le dise, Washington est devenue l'une des villes les plus tendance des États-Unis! L'image de la capitale sérieuse, austère et un rien ennuyeuse qui lui collait à la peau a laissé place à une atmosphère trendy et décontractée, qui s'exprime notamment dans les nombreux restaurants et bars, mais surtout dans la multitude de vélos et de trottinettes électriques en libre-service.

Aucun quartier n'échappe à cette cool attitude, des rives arborisées du Potomac à Pennsylvania Avenue, la grande artère qui relie la Maison-Blanche au Capitole où les pistes cyclables sont sillonnées en semaine par des cyclistes en costume cravate. Et c'est peut-être dans ce contraste entre la puissance et l'inspiration bohème que réside le charme de la ville dans laquelle on prend plaisir à flâner, de l'incontournable Maison-Blanche derrière sa grille jusqu'aux quartiers de Georgetown, à l'ambiance cosy chic, et à celui de Foggy Bottom, où se mélangent politique et économie, avec le Fonds Monétaire International (FMI), et l'art avec notamment le John F. Kennedy Center for the Performing Arts.

Comme la Maison-Blanche, le Capitole mérite une visite pour le gigantisme des espaces, les colonnes imposantes, les matériaux luxueux, les dorures, les peintures et les statues. Tout ici évoque la puissance et la richesse. La promenade à pied jusqu'au Capitole permet de découvrir des rues bordées d'immeubles anciens, souvent cossus, dont la hauteur évoque davantage l'Europe que le pays des gratte-ciels, ceux-ci ayant dès leur apparition souverainement déplu aux habitants. Aujourd'hui encore, le Height of Buildings Act limite la hauteur des immeubles.

Washington semble posséder un nombre illimité de bâtiments et de monuments historiques. Bordé d'arbres, le National Mall, qui s'étend du Capitole au Washington Monument, cet immense obélisque érigé en l'honneur de George Washington, abrite notamment le National Museum of American History et le National Museum of Natural History.

À proximité, sont situés le Lincoln Memorial, où trône une statue de six mètres de haut et six mètres de large d'Abraham Lincoln, et le Martin Luther King Memorial, dédié à la justice, la démocratie et l'espoir.

Pour goûter à la douceur du lifestyle de Washington, rien ne vaut le quartier de Georgetown avec ses maisons aux façades colorées, dont l'ancienne demeure de Jacqueline Kennedy au 3017 N Street, ses arbres, son canal, ses petites boutiques, restaurants et même son Kittens coffee où l'on vient faire mille câlins à des chats en buvant un café et en dégustant une pâtisserie. Dans un style beaucoup moins tendre, il ne faut pas manquer The Exorcist Steps; les 75 marches de pierre de



© shutterstock.com



© shutterstock.com

01

02



- 01/ Le quartier très vivant de Georgetown  
*The very vibrant district of Georgetown*
- 02/ Promenade dans Constitution Gardens  
*A stroll in the Constitution Gardens*
- 03/ Un sac de café de chez Mayorga Organics Coffee  
*A bag of coffee from Mayorga Organic Coffee*



© DR

cet escalier, rendu célèbre par le film *L'exorciste* en 1973, se trouvent sur la 36<sup>th</sup> Street, reliant Prospect Street à M Street.

Habitée à être la star, la capitale américaine n'est pourtant pas la seule à mériter l'attention des visiteurs. Bethesda, dans le comté de Montgomery, abrite ainsi The Strathmore Music Center and Mansion à l'impressionnante salle de spectacle. L'histoire de Strathmore en tant que destination artistique débute en 1979. Avec la rénovation des lieux et l'ouverture en 2005 du Music Center, Strathmore est devenu

aujourd'hui un haut lieu de la culture avec des expositions, des spectacles et des concerts.

La région réserve aussi d'agréables moments en matière de gastronomie – fruits de mer, pizzas, hamburgers, salades... – et de cafés avec notamment Mayorga Organics Coffee, à Rockville, où l'on peut assister à la torréfaction, apprendre à le déguster ou tout simplement s'arrêter pour boire un bon café dans un décor authentique et chaleureux composé d'un comptoir, de grandes étagères, et d'une grande table d'hôtes. L'entreprise, créée en 1997, travaille

selon les principes du commerce équitable et du bio, avec de petits producteurs en Amérique latine. Et puis, parce que rien ne donne plus envie d'une pâtisserie qu'un café, pourquoi ne pas s'arrêter avant de reprendre la route pour Washington? La Royal Bagel Bakery, à Olney, est un véritable temple de la gourmandise entre donuts, cinnamon sticks, croissants aux pépites de chocolat ou aux amandes, beignets aux pommes, gâteaux, bagels, sandwiches de toutes sortes... La liste est encore longue, alors autant suivre le conseil d'Oscar Wilde et céder à la tentation! ✂



04

**K**nown the world over as the seat of American power, Washington is also a city with a peaceful lifestyle, cool and a bit bohemian. Nearby, the County of Montgomery is equally worth visiting.

It has to be said that Washington has become one of the trendiest cities in the United States! Its old image of the serious capital, austere and a bit boring has given way to a cool and relaxed atmosphere, clearly visible in the numerous bars and restaurants and above all in the many bicycles and electric scooters provided as a free service.

Every district shares in this cool attitude, from the tree-lined banks of the Potomac to Pennsylvania Avenue, the great artery that connects the White House to the Capitol, where cyclists in their suits and ties criss-cross the cycle lanes during the week. It is perhaps exactly this contrast between power and a bohemian inspiration that illustrates the city's charm, where one can enjoy a stroll from the iconic White House behind its railings over

to the Georgetown district, with its cosy chic atmosphere, and to Foggy Bottom, where politics rub shoulders with economics, in the shape of the International Monetary Fund (IMF) and with art in the John F. Kennedy Center for the Performing Arts. Like the White House, the Capitol deserves a visit to take in the full extent of its gigantic proportions, imposing columns, luxury materials, gilding, paintings and statues. Everything here exudes power and wealth. The walk as far as the Capitol reveals streets lined with old buildings, often very lavish, whose height is more evocative of Europe than this land of the sky-scrapers, which have been singularly unpopular from the outset with their residents. Today, the height of all buildings continues to be regulated by the Height of Buildings Act.

Washington boasts an unlimited number of buildings and historical monuments. Lined with trees, the National Mall, which runs from the Capitol to the Washington Monument, that huge obelisk erected in honour of George Washington, is home to



05

the National Museum of American History and the National Museum of Natural History. Nearby, stand the Lincoln Memorial, with the six metres high and six metres wide statue of Abraham Lincoln, and the Martin Luther King Memorial, dedicated to justice, democracy and hope. To experience the gentle lifestyle of Washington, there is nothing better than the Georgetown district, with the coloured façades of its houses, including the former residence of Jacqueline Kennedy at 3017 N Street, its trees, canal, little boutiques, restaurants and even its Kittens Café. Here you can go and cuddle cats to your hearts content, while enjoying a coffee and a delicious pastry. In a much less tender style, you must not miss the Exorcist Steps – the 75 stone steps of this stairway, made famous



**04/ Le Iwo Jima Memorial, dédié aux militaires du corps des Marines**

*The Iwo Jima Memorial, dedicated to the members of the Marine Corps*

**05/ Le Capitole, bâtiment emblématique de la capitale**

*The Capitol, symbolic building of the capital*

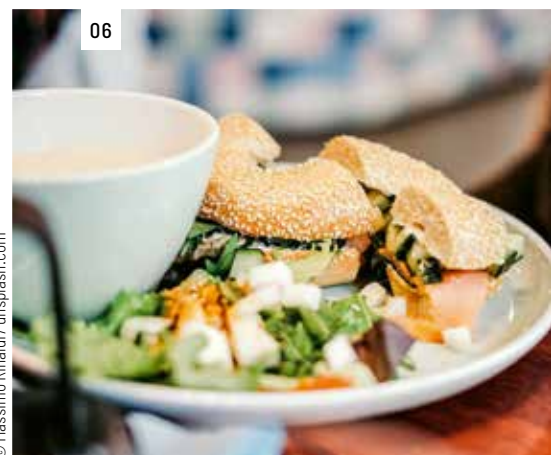
**06/ Les incontournables bagels**

*The famous bagels*

by the film *The Exorcist* in 1973, standing on 36th Street, connecting Prospect Street with M Street.

While the American capital is used to occupying pride of place, it is not the only location worth the visitors' attention. Bethesda, in the County of Montgomery, is home to the Strathmore Music Center and Mansion, with its impressive auditorium. The history of Strathmore as an artistic destination began in 1979. With the renovation of the premises, and following the opening of the Music Center in 2005, Strathmore has now become a top cultural venue, with exhibitions, events and concerts. The area also serves up some pleasant gastronomical interludes – sea-food, pizzas, hamburgers, salads... – and coffee, with a special mention for Mayorga Organics Coffee, in Rockville.

Here you can watch the roasting process, learn how to taste coffee or just call in to drink a flavoursome cup in a warm authentic setting, surrounded by a counter, high shelving, and a large host's table. The company, founded in 1997, operates according to the principles of fair trading and organic standards agreed with small producers in Latin America. Then, because nothing is more conducive to nice patisserie than a special coffee, why not linger a little longer before resuming your journey to Washington? The Royal Bagel Bakery, in Olney, is a real gourmet's paradise with donuts, cinnamon sticks, chocolate chip or almond croissants, apple fritters, cakes, bagels, sandwiches of all kinds... The list goes on and on, so you might as well follow Oscar Wilde's advice and give in to temptation. ✂



© Massimo Rinaldi / unsplash.com

## Pratique

### Y ALLER

La compagnie United Airlines, qui fête cette année les dix ans de sa ligne directe Genève **Washington**, relie quotidiennement Genève à la capitale américaine.

### HOW TO GET THERE

United Airlines, which is celebrating the tenth year of its Geneva-**Washington** service, flies daily from Geneva to the American capital.

# MARSA ALAM

## Une nouvelle destination soleil

Village de pêcheurs devenue ville, la station balnéaire de Marsa Alam, au sud de l'Égypte, sur la mer Rouge, a conservé son charme authentique et la beauté de sa nature. Plongée, natation, plage...  
Le parfum du bonheur.

— Texte —

ODILE HABEL

**P**our l'écrivain français Philippe Delerm, auteur du best-seller «La première gorgée de bière», le bonheur tient en trente-quatre «plaisirs minuscules». A Marsa Alam, la liste comprend le délice d'une eau turquoise entre 24 et 30 degrés, selon la saison, la douceur sous ses pieds du sable tiède de la plage Sharm El Luli, élue en 2016 parmi les plus belles au monde, l'émerveillement face aux poissons multicolores, aux tortues et aux dauphins,

la gourmandise en dégustant un baklava... La liste des petits – et grands – bonheurs est longue, que l'on soit un plongeur passionné, un sportif assidu ou un amateur de farniente.

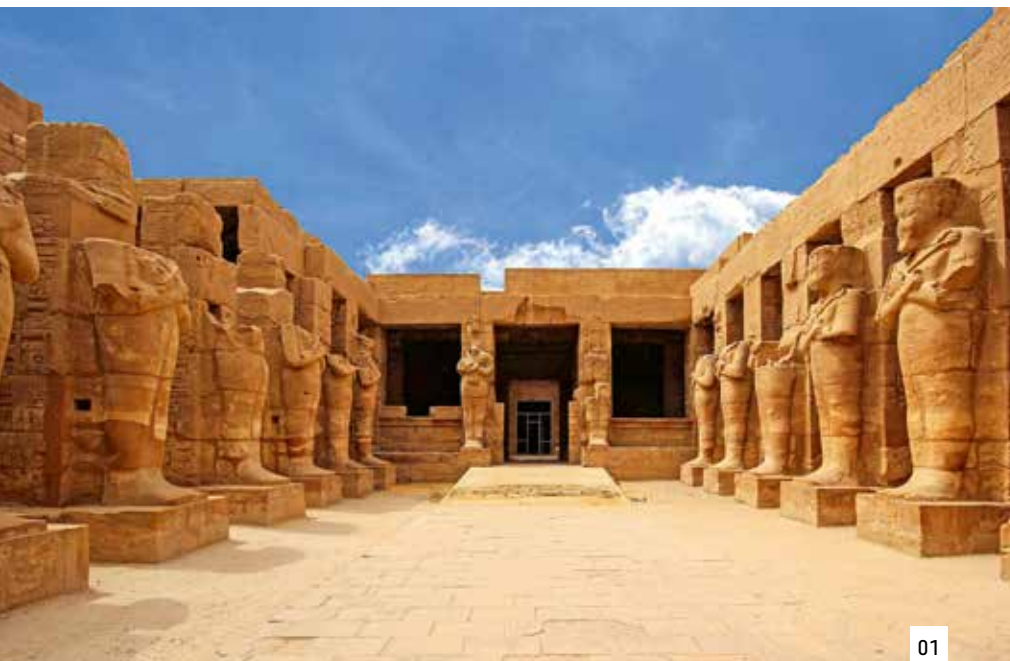
Destination encore confidentielle, la station attire les fans de snorkeling et de plongée avec ses fonds marins préservés, colorés et très diversifiés. Un incroyable aquarium sous-marin où chaque brasse ou coup de palme est synonyme de rencontres inoubliables avec des hippocampes, des tortues,

des murènes et même des dauphins. Situé à une trentaine de kilomètres de Marsa Alam et à douze kilomètres au large de la côte, le récif d'Elphinstone Reef, qui s'étend sur près de 300 mètres, fait partie des plus réputés en Égypte pour ses plongées dérivantes le long de tombants profonds. L'immensité bleue abrite notamment des poissons-papillon, des anthias orange, des fusiliers, des barracudas et surtout des requins-marteaux et des requins longimanus qui font la notoriété du récif.

Le site de Samadai est également incontournable avec sa colonie de dauphins à long bec, locataires à l'année de ce récif en forme de fer à cheval qui leur doit son surnom de maisons de dauphins.

Si l'on préfère garder les pieds sur terre, Marsa Alam offre de fabuleuses aventures lors d'une randonnée dans le désert ou des découvertes culturelles avec la visite de Louxor et de ses incroyables sites antiques, parmi lesquels le temple de Karnak, la vallée des Rois, les colosses de Memnon ou encore le temple d'Hatshepsout.

Un spectacle impressionnant et une ambiance qui donne envie de (re)lire Agatha Christie, une fois rentré à son hôtel à Marsa Alam. ✕



01

© shutterstock.com



01/ L'incontournable  
temple de Karnak  
*The unmissable  
temple of Karnak*

02/ Flâner au port à  
Marsa Alam  
*Strolling around Port  
Ghalib at Marsa Alam*



© shutterstock.com



02

© shutterstock.com

**M**arsa Alam is a fishing village turned city and seaside resort on the Red Sea in Southern Egypt, which has retained its authentic charm and the beauty of its natural surroundings - offering diving, swimming, a splendid beach - the perfect place for relaxing.

For French writer Philippe Delerm, author of the best seller "The First Sip of Beer", well-being comprises thirty-four "tiny pleasures". The list at Marsa Alam includes the delight of a turquoise sea between 24 and 30 degrees, depending on the season, the softness underfoot of the warm sands of Sharm El Luli beach, voted in 2016 as one of the most beautiful in the world, sheer amazement at the prospect of the plethora of multicoloured fish, turtles and dolphins, the utter delight of tasting baklava. Whether you are a diving enthusiast, an avid sports person or simply love lazing

about, the list of small and big available pass-times is long.

The resort is still a well-kept secret, attracting fans of snorkelling and diving into its highly colourful, extremely diverse, protected marine depths – an incredible underwater aquarium, where each stroke or sweep of the hand leads to unforgettable encounters with seahorses, turtles, moray eels and even dolphins. Then the Elphinstone Reef, situated around thirty kilometres from Marsa Alam and twelve kilometres off the coast, is about 300 metres long and Egypt's most famous spot for its drift diving opportunities along sharply plunging rock faces. This blue vastness is home notably to butterfly fish, orange anthias, fusiliers, barracudas and, in particular, both the hammerhead and longimanus sharks, for which the reef is so famous.

The Samadai area is another "must visit" with its colony of long-beaked

## Pratique

### Y ALLER

SWISS dessert **Marsa Alam** au départ de Genève à raison d'un vol hebdomadaire tous les jeudis, du 31 octobre 2019 au 26 mars 2020.

### HOW TO GET THERE

From 31 October 2019 to 26 March 2020, SWISS flies every Thursday from Geneva to **Marsa Alam**.

dolphins, year-round occupants of this horseshoe-shaped reef, giving it its nickname of Dolphin House.

If you prefer to stay on dry land, Marsa Alam offers some fabulous desert adventures, or cultural discoveries such as the visit to Luxor and its incredible ancient sites, including the Karnak Temple Complex, the Valley of the Kings, the Colossi of Memnon or the statue of the Queen of Hatshepsut at the Temple of Amon. The amazing views and atmosphere make visitors want to reread Agatha Christie once back at the hotel in Marsa Alam. ✈

## PRATIQUE

# Genève Aéroport : voyager malin

### DES SNACKS À PRIX LIGHT

Un bon plan pour les gourmands! Les bars et restaurants de Genève Aéroport proposent désormais des snacks salés et sucrés moins chers. Les Combos Deals, Smile Offer et Take Away on Board peuvent être dégustés tous les jours et à tout moment, accompagnés d'une bouteille d'eau plate, l'Eau Smile Offer, à un prix light de 2,80 CHF. Et si, après le contrôle de sécurité, le temps manque pour manger tranquillement son snack, il suffit de l'emporter dans l'avion.

### FASHION TIME EN ZONE TRANSIT

Les fans de shopping peuvent se réjouir! La zone de transit accueille The Fashion Gallery, une nouvelle boutique de mode qui propose de nombreuses marques de prêt-à-porter et d'accessoires (dont Mammuto, The Kooples, Inuitoush, Secrid et Polo Ralph Lauren), qui viennent de trouver leur place dans cet espace élégant. Côté accessoires, on trouve notamment Tumi, Longchamp, Furla, Wolford, Calvin Klein et bien d'autres encore. Dénicheur de talents, The Fashion Gallery présente également les univers originaux de plusieurs créateurs locaux de bijoux et accessoires. Et pour que le shopping soit toujours un plaisir, le service Shop & Collect permet de voyager léger : on achète au départ et on reçoit ses achats à l'arrivée. Malin!

### ALLO? GENÈVE AÉROPORT

Simple comme un coup de fil, affirmait une pub. Genève Aéroport en fait la démonstration avec son nouveau numéro d'appel, mis en service début septembre. Disponible 24 h/24, le numéro 0848 19 20 20 propose en

français, en anglais et en allemand, des réponses ciblées et rapides aux questions des passagers (vols au départ ou à l'arrivée de Genève, bagages et formalités de voyage, accès à l'aéroport, commerces, parkings et restaurants). La personne qui appelle est soit redirigée vers sa compagnie aérienne, soit vers le site internet [www.gva.ch](http://www.gva.ch), soit vers l'application GVApp. Pour les questions les plus complexes, une réponse personnalisée est apportée à l'appelant à toute heure du jour et de la nuit, 7 jours sur 7 (0,08 CHF/minute sur réseau fixe). ✕

### SNACKS AT LOW PRICES

Good news for the gourmets! Genève Aéroport bars and restaurants are now offering cheaper salty and sweet snacks. The Combo Deals, Smile Offer and Take Away on Board, are available all day and every day, accompanied by a bottle of still water, the Water Smile Offer, at a price of 2.80 CHF. Then, if after the security check, there is no time to eat your snack comfortably, you can simply take it on the plane.

### FASHION TIME IN THE TRANSIT AREA

Shopping fans can have some fun! The transit area includes The Fashion Gallery, a new fashion boutique that is promoting many ready-to-wear and accessory products, such as Mammuto, The Kooples, Inuitoush, Secrid and Ralph Lauren Polo, which have just come into this elegant area. The accessory brands include Tumi, Longchamp, Furla, Wolford, Calvin Klein and many more. Talent spotter, The Fashion Gallery, also presents the original universes of several

local jewelry and accessory designers. Finally, to ensure that shopping is always a pleasure, the Shop & Collect Service facilitates travelling light – buying at departure and picking up the purchases on arrival. Very smart!

### HELLO? GENÈVE AÉROPORT

Just a phone call, claimed an advert. Geneva Airport demonstrates this with its new call number, set up at the beginning of September. Available 24/7, number 0848 19 20 20 offers a French, English, and German service of rapid, targeted replies to customers' questions (flights departing from or arriving in Geneva, baggage and travel formalities, airport access, shopping, parking and restaurants). The caller is either redirected towards his/her airline, or to the internet site [www.gva.ch](http://www.gva.ch), or to the application GVApp. For more complicated questions, a personalized reply is given to the caller at any hour of the day or night, 7 days a week (CHF 0.08/minute on the fixed network). ✕




© DR

# AGENDA CULTUREL

**musée DU Léman**  
& AQUARIUM

VILLE DE NYON



# UN TSUNAMI

SUR LE LÉMAN

SAISON 2019-2020



# DE TOUTES LES ENVIES

MUSÉES DE GENÈVE  
museesdegeneve.ch

UN PARTENARIAT VILLE DE GENÈVE

# Alhambra

SCÈNE CULTURELLE DE LA VILLE DE GENÈVE

Programmation sur  
[www.alhambra-geneve.ch](http://www.alhambra-geneve.ch)



10 RUE DE LA RÔTISSERIE  
1204 GENÈVE

UN PARTENARIAT VILLE DE GENÈVE

[chaplinsworld.com](http://chaplinsworld.com)  
A CORSIER-SUR-VEVEY, SUISSE

JOUEZ DANS LES DÉCORS !



A GREAT MUSEUM FOR A GREAT TIME

# Chaplin's

WORLD

BY GRÉVIN



SKYTEAM  
ALLIANCE MEMBER

 Kenya Airways

## L'Afrique à votre porte



Vols directs vers Nairobi au  
Kenya 4x par semaine  
depuis Genève

[kenya-airways.com](http://kenya-airways.com)

